

Chasqui

Revista Latinoamericana
de Comunicación

No. 49 - octubre de 1994

Director

Asdrúbal de la Torre

Editor (E)

Jorge Mantilla Jarrín

Coeditor

Kintto Lucas

Consejo Editorial

Jorge Mantilla Jarrín

Edgar Jaramillo

Luis Castro

Nelson Dávila

**Consejo de Administración de
CIESPAL**

Presidente, Tiberio Jurado, Rector de la
Universidad Central del Ecuador.

Presidente Alterno, Rubén Astudillo.

Min. Relaciones Exteriores.

Fausto Segovia,

Ministro de Educación.

Ab. León Roldós A., Rector de la
Universidad de Guayaquil.

Luis Castro, UNP.

Fausto Jaramillo, UNESCO.

Raúl Izurieta, AER.

Fernando Naranjo Villacís, FENAPE.

Asistente de Edición

Martha Rodríguez

Portada

Washington Iza

Impreso

Editorial QUIPUS - CIESPAL

Chasqui es una publicación de CIESPAL
que se edita con la colaboración de la
Fundación Friedrich Ebert de Alemania.

Apartado 17-01-584. Quito, Ecuador

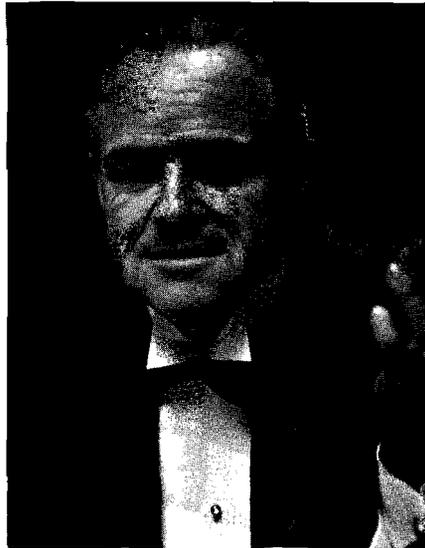
Telf. 506 149 544-624. Telex: 22474

CIESPAL ED.

Fax (593-2) 502-487 - E-mail/correo
electrónico: editor@chasqui.ec

Registro M.I.T., S.P.I.027

Los artículos firmados no expresan
necesariamente la opinión de CIESPAL o
de la redacción de *Chasqui*.



DEL LIBRO A LA PANTALLA

La adaptación de
cualquier novela al cine
o la televisión, siempre
despierta polémica. No son
pocos los que señalan que la
mayoría de las veces la
trama se ve desfigurada. Este
módulo acerca algunas
reflexiones sobre el proceso
que lleva del libro a la
pantalla.

4 Cine y literatura,
Jorge Enrique Adoum

6 García Márquez en el cine,
Jorge Cisneros

8 Cine en la biblioteca,
Iñaki Esteban Bilbao

9 "Siempre que leemos una
novela estamos viendo una
película",
Anibal Alexandre

10 Entre Marx y una mujer
desnuda,
Omar Ospina García

DIAS DE RADIO

A pesar de la censura y
los problemas
económicos
que deben enfrentar,
las radios populares de
América Latina, siguen
ganando espacios.
De su desarrollo depende en
gran parte, una mayor
profundización de la
democracia.

13 Comunicación y democracia,
Asdrúbal de la Torre

17 Escenario de democracia,
Javier Ponce C.

21 Imaginando el futuro,
ALER

26 Capacitación radiofónica en
los nuevos tiempos,
María del Carmen Cevallos

28 Clausuran Panamericana de
Uruguay,
Jorge Velásquez

29 Juventud en FM,
Lourdes Barrezueta

32 Primeras, populares,
educativas,
Liliana Berta

35 ¿Qué hacer para instalar una
radio popular?,
Carmen Pueyo

38 El Club de amigos,
Hernán Gutiérrez

40 "No queremos una sola voz",
Lourdes Barrezueta

44 Hacer radio es producir
realidad,
María Cristina Mata



ENTREVISTAS

Dos comunicadores que han hecho de su vida un compromiso con la sociedad: Santiago es uno de los mayores caricaturistas de Brasil, Arturo Pérez Reverte es uno de los corresponsales de guerra de más prestigio.

- 48** Santiago y la caricatura en Brasil: mostrar que el rey está desnudo
Paulo de Tarso Riccardi
- 52** Arturo Pérez Reverte: la vida de un corresponsal de guerra,
Carmen de la Serna

COMUNICACION Y GENERO

En los últimos años se comenzó a dar más importancia a la relación entre género y comunicación, sin embargo, todavía queda un largo camino por recorrer.

- 55** Periodismo diferente,
Yoloxochitl Casas Chousal
- 59** El olvido de la mujer sujeto,
Rosa María Alfaro
- 65** Género, comunicación y desarrollo,
Fabiola Campillo
- 67** Resolución de Ecuador.
- 69** Mirta Rodríguez y "Bohemia",
Lucía Lemos
- 72** El ejemplo de la revista Domingo: Sherezade,
Kintto Lucas
- 73** Análisis de materiales educativos,
César Herrera

DEBATE

- 77** Chiapas: los protagonistas y sus estrategias de comunicación,
Guillermo Orozco Gómez
- 81** Haití: Recuerdos de Truman Capote,
Marcia Cevalos
- 84** Golpes contra la prensa haitiana,
Nellio Palanquet



- 86** AVISOS
- 92** UNICEF
- 96** ACTIVIDADES DE CIESPAL
- 99** RESEÑAS

NUESTRA PORTADA

Yaraví. Oleo sobre tela, 60 x 80 de Washington Iza.

El autor es ecuatoriano y su obra ha sido exhibida en diversas exposiciones nacionales e internacionales.

Taller Línea Luz
Telf. 265 - 608 623 - 619
Quito - Ecuador

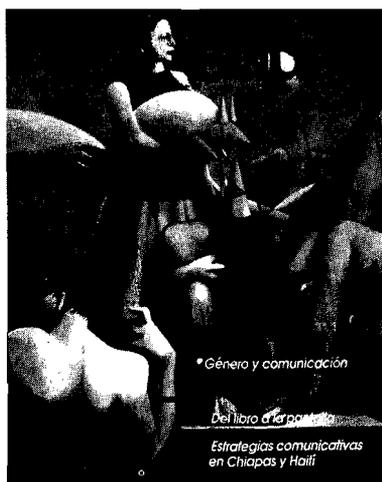


FOTO DE PORTADA INTERIOR

EDGAR NARANJO
MARIUSHKA BONILLA

fotografiARTE

Alemania 876 y Mariana de Jesús
Telf. 553- 829

Recuerdos de Truman Capote

Haití

"Si fuese posible, me gustaría hacer una película aquí; con excepción de la música de fondo, esta sería muda, nada más que la cámara que encuadre brillantemente la arquitectura, los objetos. Hay una cometa, sobre la cometa un ojo pintado en crayón, ahora el ojo se libera y ondea en el viento, se enreda en una cerca y nosotros, el ojo, la cámara, vemos una casa".

El texto es parte de una de las crónicas de viaje que el escritor norteamericano Truman Capote, escribió en Haití, en 1948.



Gentileza del Diario Hoy de Quito

Septiembre, 1994. Como lo quería Capote, las cámaras enfocaron Haití. La película era muda. Y aunque hubo cometa, el ojo pintado en crayón no ondeó al viento, ni se enredó en una cerca, las imágenes fueron tanto o más irreales que las del sueño de Capote.

En la costa, dos portaviones nucleares y varias decenas de buques de guerra. 20 mil hombres del ejército más poderoso del mundo desplegados en el lugar. Su enemigo, un ejército de 7 mil quinientos hombres armados de viejos fusiles y vestidos con trajes militares de los años 70. Con sus trajes de camuflaje, los soldados norteamericanos se colocaron en posición de combate, con sus armas buscaron al enemigo. Las escaramuzas no tuvieron lugar.

Las tropas no descendieron de sus helicópteros en un escenario de guerra, sino sobre verdes prados vacíos. Aunque la política internacional, a través de la TV, nos tiene acostumbrados a imágenes extrañas, aquello que le está permitido a la literatura o a la crónica de viaje, le está vedado al periodismo.

Pero, ¿qué hacer cuando las imágenes no coinciden con el sentido político de los hechos?



Jean-Bertrand Aristide

Gentileza del Diario Hoy de Quito

Aparentemente, ese es uno de los puntos débiles de las "intervenciones humanitarias". Más allá de la valoración política o ética de las nuevas "causas" internacionales -bautizadas como "operaciones humanitarias" y en general aceptadas por la comunidad internacional-, en el momento del encuentro con "el otro", los hechos se tornan irreales. Como lo muestra el desembarco en Haití, se produce un extraño desajuste entre las imágenes y el sentido histórico que los propios medios dan al proceso.

¿Dónde se produce el desajuste? ¿Se trata del fracaso de las estrategias de comunicación?

El encuentro de los cronistas de guerra con "el otro" -con el enemigo-, produce un corto circuito incapaz de ser articulado en sentido alguno.

La impresión que producen aquellas imágenes es la misma que tiene un viajero que llega por primera vez a un lu-

gar. Con la incertidumbre de no saber lo que encontrarán, los cronistas de las "intervenciones humanitarias" solo alcanzan a mirar los hechos con perplejidad. Parecería que la comunidad internacional entera hubiese desembarcado en Haití... también por primera vez...

Horas más tarde, las imágenes son aún más incoherentes. Las tropas del mayor ejército del mundo -en misión humanitaria- se quedaron quietas cuando, frente a ellas, la policía haitiana golpeó a la población.

Y cuando los tanques de guerra de las tropas "invasoras" entraron a ciudades y pueblos pequeños, los niños se treparon en los tejados, las mujeres se asomaron en las ventanas, para mirar el hecho insólito, quizá el más insólito que vean en sus vidas.

Pero hay otro desajuste, relativo al propio proceso político. El ex presidente Jimmy Carter mediador en la crisis

Horas más tarde, las imágenes son aún más incoherentes.

Las tropas del mayor ejército del mundo -en misión humanitaria- se quedaron quietas cuando, frente a ellas, la policía haitiana golpeó a la población.



haitiana -cuya intervención llevó a los aviones de guerra norteamericanos de vuelta a sus bases, tras una hora de viaje y la decisión de aplicar todo el peso de su fuerza-, dijo que la esposa del general Raoul Cedrés era una mujer de carácter, bella, delgada y muy atractiva.

El hijo de 10 años del general Cedrés jugó en las piernas del expresidente norteamericano, en el mismo momento en que el presidente Clinton denunciaba a su padre como uno de los autores de una "tragedia humana".

El oficio del periodista

Keith Berchen un conocido periodista inglés decía que los periodistas somos los más grandes manipuladores. Sin embargo -añadía-, la realidad impecable que construye el periodismo es producto de la aplicación de una técnica y es ahí donde se fundamenta el carácter profesional del oficio.

La información coherente, que orientaba a todos a aceptar la intervención como un hecho necesario -desde un punto de vista político-, indispensable en una percepción humana, la única medida civilizada en una perspectiva cultural, es conseguida con un trabajo profesional.

Hay momentos, sin embargo, en que el discurso periodístico no alcanza su objetivo. Las incoherencias en los procesos políticos y el encuentro con "el otro", son las grandes espadas de Damocles del corresponsal internacional.

El recurso de la historia es el único que permite superar las distorsiones de la política. Truman Capote recuerda que en 1948, el gobierno de Estime lanzó una ley que prohibía caminar en las calles sin zapatos. "Esta es una norma dura, antieconómica, e incómoda, en especial para los campesinos que traen sus productos a pie hasta el mercado. Mas el gobierno ansioso ahora por convertir al país en una atracción turística mejor, piensa que los haitianos descalzos podrían deprimir este mercado".

Como se sabe... los turistas nunca llegaron a Haití. La crónica de Capote, ayuda a repensar el tipo de relación que los gobernantes y dictadorzuelos haitianos han establecido con EE.UU. El ejemplo ayuda a entender la relación de Carter y Cedrés en el conflicto. Este recurso es cada vez más usado por el periodismo moderno.

Silencios involuntarios

Para la perplejidad que deja el encuentro con "el otro" hay un solo reme-

dio: la construcción de un sentido autónomo de los procesos políticos.

En la misma crónica sobre Haití, Truman Capote se pregunta: ¿Por qué hay tantos perros, a quien pertenecen y que objeto tienen? El escritor intuye la respuesta... "Sarnosos, de ojos tristes, se arrastran por las calles en pequeñas manadas, como cristianos perseguidos; todos ellos perseguidos de día; llegada la noche, ¡cuánto exageran su vanidad y sus voces!

Primero uno, luego otro, a lo largo de la noche se pueden oír sus andanadas enfurecidas, amargas, elevando súplicas a la luna." ¿Le está vedada esta salida al periodismo?

Truman Capote soñó con una película muda, de objetos extraños. El asombro de los periodistas deja silencios involuntarios e imágenes incoherentes...

Un periodismo ingenuo

Al terminar su crónica sobre Haití, Truman Capote narra una escena vudú. En el momento del clímax máximo, el boungan, oficiante en la ceremonia, dibuja en el piso una serie de diseños surrealistas.

Al fondo una puerta.. "como si él fuera una polilla, y la puerta, la brillante enormidad de una bombilla, el oficiante se dirige a ella, para luego alejarse. Capote intuye que detrás de la puerta está la magia: el secreto de la verdad, pura paz.

Y si la puerta se hubiese abierto... ¿habría encontrado la verdad, la pureza, lo inalcanzable?

El boungan nunca abrió la puerta. Truman Capote concluye diciendo... "que él así lo creyera es lo único que importa".

El escritor reconoce al otro como distinto y su "estrategia de comunicación" alcanza la excelencia.

¿Cabe la nostalgia del periodismo puro, del ojo de un cronista ingenuo, de ese que deja entrever, intuir... que no organiza?

Las escenas del desembarco norteamericano en Haití dejaban la impresión de que las hélices espantaron la cometa con el ojo pintado en crayón.

El periodismo, que tiene la tendencia a olvidarse "del otro", en nombre de la lógica implacable de la política, tiene un reto por delante. ●



Cortesía del Diario Hoy de Quito

Tropas de EE.UU. en Haití